



Καζιμίρ Μαλέβιτς, Πατριωτική αφίσα κατά των Αυστριακών, 1914-1915, λιθογραφία, 39.9 x 57.2 εκ.
 Κείμενο: «Ένας Αυστριακός πήγε στο Ρατζιβίλι και έπεσε πάνω στο δικράνι μιας αγρότισσας».
 Kazimir Malevich, Patriotic poster against the Austrians, 1914-1915, lithograph, 39.9 x 57.2 cm.
 Text: "An Austrian went to Radziwill and landed right on a peasant woman's pitchfork".



Καζιμίρ Μαλέβιτς, Πατριωτική αφίσα κατά των Γερμανών, 1914, λιθογραφία, 40.4 x 57.8 εκ.
 Κείμενο: «Οι Γάλλοι σύμμαχοι έχουν ένα βαγόνι γεμάτο με ηττημένους Γερμανούς και τα αδέρφια μας οι Άγγλοι ένα τσουβάλι με διαλυμένους Γερμανούς».
 Kazimir Malevich, Patriotic poster against the Germans, 1914, lithograph, 40.4 x 57.8 cm.
 Text : "The French allies have a wagon full of defeated Germans and our English brothers have a whole tub of them".

«Λουμπόκ»: η ρωσική λαϊκή ξυλογραφία και η σύγχρονη εκδοχή της από τη Συλλογή Κωστάκη του Κρατικού Μουσείου Σύγχρονης Τέχνης Θεσσαλονίκης

Ο συλλέκτης Γιώργος Κωστάκης (Μόσχα, 1913 - Αθήνα, 1990), με το αλάνθαστο ένστικτο και τη διαισθητική του ικανότητα, δημιούργησε μια από τις μεγαλύτερες συλλογές έργων της ρωσικής πρωτοπορίας, διασώζοντάς τα, σε κρίσιμες εποχές, από την αφάνεια και την καταστροφή. Ανάμεσα στα έργα της συλλογής του, που ανήκουν στο Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, υπάρχει και ένα μικρό σώμα από «λουμπκί». Οι καλλιτέχνες της ρωσικής πρωτοπορίας δεν αρκούνται στην κατανόηση και επανάληψη της λαϊκής τέχνης. Επιδιώκουν μέσα από την ζωγραφική και την εφαρμοσμένη τέχνη της λαϊκής παράδοσης να βρουν τις φόρμες και τις τεχνικές που θα αποτελέσουν το αλφαβητάρι της νέας τέχνης. Το «λουμπόκ» (στον πληθυντικό «λουμπκί») πρωτοεμφανίστηκαν τον 16ο αιώνα στη Ρωσία και ήταν ξυλογραφίες με λαϊκές αναπαραστάσεις που είχαν θρησκευτικό, επιμορφωτικό και διακοσμητικό χαρακτήρα. Τα λεγόμενα «σύγχρονα λουμπκί» απεικόνιζαν πατριωτικές παραστάσεις από τους Κριμαϊκούς πολέμους, τον Ρωσο-Ιαπωνικό Πόλεμο και τον Α΄ Παγκόσμιο Πόλεμο. Τα μοτίβα και η θεματογραφία, η έλλειψη προοπτικής, τα διακοσμητικά στοιχεία και ο συνδυασμός εικόνων και κειμένων είναι μερικά από τα στοιχεία που επηρέασαν καλλιτέχνες όπως ο Μιχαήλ Λαριόνοφ, η Νατάλια Γκοντσαρόβα, η Όλγα Ρόζανοβα, ενώ «σύγχρονα λουμπκί» για λόγους προπαγάνδας φιλοτέχνησαν μεταξύ άλλων ο Καζιμίρ Μαλέβιτς, ο Αριστάρχ Λεντούλοφ και ο Βλαντίμιρ Μαγιακόφσκι. Μια ομάδα καλλιτεχνών και ποιητών της πρώτης γενιάς της πρωτοπορίας είδε στην primitive τεχνική της λαϊκής ξυλογραφίας το επικοινωνιακό εκείνο στοιχείο που έλειπε από την περίτεχνη διακοσμητική τέχνη του μοντερνισμού. Ο Λαριόνοφ ήταν ο ίδιος συλλέκτης λαϊκών ξυλογραφιών και θρησκευτικών εικόνων. Το 1913 διοργάνωσε στη Μόσχα έκθεση με 170 λουμπκί και 129 εικόνες από την προσωπική του συλλογή.

Επιμέλεια: Γιάννης Μπόλης

Το Κρατικό Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης στεγάζεται στη Μονή Λαζαριστών, ιδρύθηκε το 1997 και από τότε εξελίσσεται σταθερά και δυναμικά. Σήμερα αποτελεί πλέον έναν σημαντικότερο θεσμό για την υποδοχή και προβολή του σύγχρονου πολιτισμού μέσα από τον προγραμματισμό του, ο οποίος αναπτύσσεται στους εξής βασικούς θεματικούς άξονες: τη διαχείριση της συλλογής Κωστάκη, της μεγαλύτερης συλλογής ρωσικής πρωτοπορίας εκτός Ρωσίας, την καταγραφή και προβολή της σύγχρονης ελληνικής τέχνης, την υποστήριξη της σύνθεσης των τεχνών, την ουσιαστική συνεργασία και τη δικτύωση με μεγάλους πολιτιστικούς φορείς της Ελλάδας και του εξωτερικού, τη χρήση της πλέον εξελιγμένης ψηφιακής τεχνολογίας και την εφαρμογή πρότυπων εκπαιδευτικών δράσεων για όλες τις κοινωνικές ομάδες.

The State Museum of Contemporary Art is housed at the Moni Lazariston building, was founded in 1997 and has been steadily and dynamically developing, since then. Today, it is one of the most prominent foundations that hosts and projects works of modern and contemporary art, using planning tactics implemented in the following thematic axes: the administration of the most significant Russian Avant-Garde Collection outside Russia, the Costakis Collection, the record and promotion of the contemporary Greek art, the support of the synthesis of arts, the substantial cooperation and networking with cultural institutions in Greece and abroad, the usage of the most modern digital technologies and the implementation of innovative educational programmes for all social groups.

Βρείτε μας
Find us on:
www.greekstatemuseum.com
info@greekstatemuseum.com
[facebook/](https://www.facebook.com/)
Κμστ Συλλογή Κωστάκη - Θεσσαλονίκη

“Lubok”: Russian popular woodcuts and their modern version from the Costakis Collection - State Museum of Contemporary Art of Thessaloniki

The collector George Costakis (Moscow, 1913 – Athens, 1990) with his infallible instinct and his inner capacity created one of the largest and most important collections of Russian avant-garde works, rescuing them from obscurity and destruction in a critical period. Among these works –which belong to the collection of the State Museum of Contemporary Art– one can also find a series of lubki. The avant-garde artists strove to find the forms and techniques which would constitute the ABC of the new art through painting and the applied art of popular tradition.

“Lubki” (the plural of “lubok”) – woodcuts depicting popular themes of a religious or didactic nature – first appeared on the Russian scene in the 16th century.

Lubki also depicted patriotic scenes from the Crimean wars, the Russo-Japanese War and World War I. The motifs and themes, the lack of perspective, decorative elements, common portrayal of people, animals and birds on one scene and the combination of picture and text are just some of the aspects that influenced artists such as Mikhail Larionov, Natalia Goncharova, Olga Rozanova and, while contemporary lubki were also crafted by artists such as Kazimir Malevich, Aristarkh Lentulov and Vladimir Mayakovsky for propagandistic reasons. A team of artists and poets of the first generation of the Avant-garde saw in the popular woodcut technique the communicative element that was missing from the elaborate decorative art of modernism. Larionov himself was a collector of folk woodcut images and Orthodox religious icons.

In 1913 he organized an exhibition in Moscow where he presented 170 “lubki” and 129 icons from his personal collection.

Curating: Yannis Bolis



Вλαντίμυρ Μαγιακόφσκι (?), Πατριωτική αφίσα κατά των Τούρκων, 1914, λιθογραφία, 55.9 x 37.7 εκ.
Κείμενο: « Έπλευσαν αυτό το μήνα οι Τούρκοι με το μισοφέγγαρο».
Vladimir Mayakovsky (?), Patriotic poster against the Turks, 1914, lithograph, 55.9 x 37.7 cm.
Text: “The Turks of the crescent moon sailed this month”.



Вλαντίμυρ Μαγιακόφσκι (?), Πατριωτική αφίσα κατά των Τούρκων, 1914, λιθογραφία, 55.9 x 37.7 εκ.
Κείμενο: “Πώς θα γίνει στη Σινώπη να μη δουν στεριά”.
Vladimir Mayakovsky (?), Patriotic poster against the Turks, 1914, lithograph, 55.9 x 37.7 cm.
Text: “Be that they never see land at Sinope”.



Австрияки у Карпатъ,
Поднимали благой матъ.

Гнали всю Галицію,
Шайку глуполицую.

Влантѣмир Маѣяковскѣ, Патѣриотѣкѣ аѣиса катѣ тѣх Авѣстриакѣх, 1914,
лѣтѣогѣраѣя, 37.8 x 55.7 ѣк.
Vladimir Mayakovsky, Patriotic poster against the Austrians, 1914,
lithograph, 37.8 x 55.7 cm.



Эѣх султанъ сидѣлъ бы въ Портѣ,
Дѣракой рыла не попорти.

Влантѣмир Маѣяковскѣ, Патѣриотѣкѣ аѣиса катѣ тѣх Тѣурѣкѣх,
1914-1915, лѣтѣогѣраѣя, 38.4 x 55.8 ѣк.
Кѣйμενο: «А, о Султанѣх кѣθησε στο λιμѣνѣи και ѣλα τα βαπѣρια αναποδογѣρισαν».
Vladimir Mayakovsky, Patriotic poster against the Turks, 1914-1915, lithograph, 38.4 x 55.8 cm.
Text: "Ah, the Sultan sat by the port and all the boats sank".